

**SWISS**  
**CULTURE IN**  
**JAPAN**  
**WINTER 2015 冬季号**

01月  
03月



**JANUARY 2015**

- EXHIBITION ARTWORK EXCHANGE BETWEEN HAMAMATSU & BERN
- FERDINAND HODLER – TOWARDS RHYTHMIC IMAGES
- WORLD BOOK DESIGN 2013-14
- DANCE MUSIC FROM SWITZERLAND
- 4 CONCERTS BY AYAME FOUNDATION FROM SWITZERLAND
- 9 GEORGES SCHWIZGEBEL SOLO EXHIBITION
- 17→ SWISS DESIGN EXHIBITION
- 21 SYMPOSIUM: CREATING SCHOOLS AS THE CORE FOR THE COMMUNITY – SCHOOL ARCHITECTURE IN JAPAN AND SWITZERLAND
- 24→ MARIANNE MUELLER: STAIRS, ETC
- 24→ KAZUKI YAMADA: MAHLER ZYKLUS
- 30→ DÜRRENMATT'S «THE VISIT»
- 31→ MASTERPIECES FROM KUNSTHAUS ZÜRICH

**FEBRUARY**

- 5→8 JASON KAHN
- 11, 14 DUO NOBILE CONCERT

**MARCH**

- 7→ PIPILOTTI RIST: KYOTO INTERNATIONAL FESTIVAL OF CONTEMPORARY CULTURE 2015 (PARASOPHIA)
- FRANCOFONIE 2015 – BANDE DESSINÉE ARTIST ANNA SOMMER

150

Anniversary of Diplomatic Relations  
between Switzerland and Japan  
日本・スイス国交樹立記念





WORLD BOOK DESIGN 2013-14 / THROUGH FEB 22



DANCE MUSIC FROM SWITZERLAND / DEC 31 - JAN 4



GEORGES SCHWIZGEBEL SOLO EXHIBITION / JAN 9 - APR 25



PIPILOTTI RIST: KYOTO / MAR 7 - MAY 10



SWISS DESIGN EXHIBITION, JAN 17 - MAR 29



DUO NOBILE CONCERT / FEB 11, 14



MARIANNE MUELLER: STAIRS, ETC / JAN 24 - FEB 1



BANDE DESSINÉE ARTIST ANNA SOMMER / THROUGH MARCH

日本とスイスの国交樹立150年を祝う特別な記念年は3月をもって終了します。現在まで、公式記念ロゴを飾る周年事業は250以上を数えました。さらに記念イベントが続きますのでぜひご参加ください。

THIS MARCH WILL BRING THE FESTIVE END OF AN EXCEPTIONAL YEAR MARKING THE 150TH ANNIVERSARY OF FRIENDSHIP BETWEEN SWITZERLAND AND JAPAN. WITH OVER 250 SUCCESSFUL EVENTS WEARING THE OFFICIAL ANNIVERSARY LOGO IN JAPAN AND MORE IN SWITZERLAND, WE INVITE YOU TO JOIN ONE OF THE FINAL EVENTS.

2015年1月

第5回浜松市とスイス・ベルン市の絵画交流展
ベルンと浜松市の子供たちの絵画による交流展。「食と環境」のテーマのもと、両市の小学生を対象に作品が募集され、第5回目を迎える本展には合計764作品が寄せられた。...

フェルディナント・ホドラー展-脈動する生命のリズム
スイスの「国民画家」として絶大な人気を集めるフェルディナント・ホドラー。生涯を通じてスイスにとどまらずに、身近なスイス・アルプスの自然を想像力の源泉とし、力強く壮大な独自のスタイルを築いた。...

世界のブックデザイン展2013-14
毎年3月にドイツで開催される「世界で最も美しい本コンクール」の入賞図書をはじめ、スイス、日本、ドイツ、オランダ、中国、オーストラリア、イランの7か国の優れたデザインの書籍160点を展示。...

スイス発ミュージックイベント
日本の音楽ファンに伝えるスイス発クラブイベントが開催される。スイスを代表するレーベルであるWagon Repair Records、Mental Groove Records、Soul Clap Recordsから選りすぐりのDJ陣が来日する。...

アヤメ基金主催コンサート
パベルで学ぶ音楽家の育成および国際文化交流の促進に寄与する目的で創設されたアヤメ基金主催のコンサート「Swiss Week」。その第8-10回目が開催される。...

第8回 SWISS WEEK: Trio Stadlmann
1月4日-11月12日 愛知、東京、神奈川、岐阜、京都
第9回 SWISS WEEK: 被曝70年追悼コンサート
3月19日、21日 広島、長崎
第10回 SWISS WEEK: パベル・フルートトリオと高山野山山道流声明研究会

ジョルジュ・シュヴィツゲベル展
実験的な短編アニメーションを70年代から制作しているジョルジュ・シュヴィツゲベル。彼のトローンによるアニメーション原画26点による展覧会が開催される。...

スイスデザイン展
永世中立国として独自の道を歩んできたスイスは、デザインの分野でも真の高さとユニークさで世界の注目を集めている。実用性と機能性を好み、伝統と最新技術を融合させながら、手仕事のぬくもりと美しさを要するスイス人気質は「スイス・ブランド」として現在に受け継がれている。...

地域の核となる学校づくり-日本とスイスの学校建築-
地域力を結集して「地域の核となる学校づくり」が進められてきたスイス。学校建築の将来像についてスイスから学び、日本とスイスとの研究交流を図る講演会が開催される。...

マリアン・ミュラー: STAIRS ETC
自身のプライベートを切り取った作品で知られるスイスの写真家マリアン・ミュラー。彼女のこれまでの作品を収めた写真集「stairs etc」が、良質なアート本の出版で知られるスイスのEdition Patrick Frey社より出版された。...

山田和樹 マラー・ツィクルス
スイス・ロマンロ管弦楽団の首席客演指揮者である山田和樹と日本フィルハーモニー交響楽団が挑む一大プロジェクトの第1期。マラーの全シンフォニーを、作曲順に計9回、3年をかけて上演する。...

デュレンマット作「老賢婦人の訪問」
グロテスクな誇張表現を用い、現代社会の矛盾や行き詰まりを描いた喜劇的傑作による名作を復元した。戦後スイスを代表する劇作家フレドリヒ・デュレンマット。彼の傑作「老賢婦人の訪問」が大阪新劇協会公演プロジェクトにより上演される。...

チューリヒ美術館展
世界最高峰の現代アート作品のコレクションを所蔵するチューリヒ美術館の大規模展覧会。19世紀の印象派から20世紀のシュルレアリスムまで近代美術史を彩る巨匠たちの傑作70点が紹介される。...

2月

JASON KAHN 来日公演
ミュージシャン(エレクトロニック、ドラマー、作曲家)としての活動に加え、インスタレーション・アート、ライターとしても活躍しているジェソン・カーンの2回目となる来日公演。...

DUO NOBILE (デュオ ノービレ) コンサート
スイス出身のピアニスト、ミヒャエル・美知太郎・レーギンビュルとルーマニア出身のピアニスト、ヨアン・ドラゴス・ディミトリによるDuo Nobile (デュオ ノービレ)の初来日コンサートが広島で開催される。...

3月

ピロロッティ・リスト: 京都国際現代芸術祭2015 (PARASOPHIA)
2ヶ月間にわたり京都美術館の全館と京都府京都文化博物館を主会場に、複数の会場を有機的に連携させながら開催される京都で初めての大規模な現代芸術の国際展。...

フランコフォニー祭: パンド・デシネ スイス人作家 アナ・ソマー参加
スイスのグラフィック/イラストレーター・ソマーが2015年のフランコフォニー祭のために来日し、数々の講演会やトークに参加する。...

アンスティチュ・フランセ横濱、神奈川ほか各地

Embassy of Switzerland
5-9-12 MINAMI-AZABU MINATO-KU, TOKYO 106-9589, JAPAN
PHONE +81 3 5449 8400 // FAX +81 3 3473 6090
TOK.VERTRETUNG@EDA.ADMIN.CH // WWW.EDA.ADMIN.CH/TOKYO

EXHIBITION / EXHIBITION // LECTURE // 映画/FILM
舞台芸術/PERFORMING ARTS // 音楽/MUSIC / シンポジウム/SYMPOSIUM

Embassy of Switzerland logo and supported by Nestlé Japan-Swiss Society

JANUARY 2015

EXHIBITION ARTWORK EXCHANGE BETWEEN HAMAMATSU & BERN
Children from Bern and Hamamatsu present their paintings in this artwork exchange exhibition. Elementary school kids from both cities painted a total of 764 works under the topic «Food and the Environment» for this exhibition....

山田和樹 マラー・ツィクルス
スイス・ロマンロ管弦楽団の首席客演指揮者である山田和樹と日本フィルハーモニー交響楽団が挑む一大プロジェクトの第1期。...

FERDINAND HODLER - TOWARDS RHYTHMIC IMAGES
Ferdinand Hodler (1853-1918) was a leading Swiss painter of the late 19th and early 20th centuries who not only left an important imprint on contemporary European painting but also fascinated the Japanese audiences....

WORLD BOOK DESIGN 2013-14
This exhibition features 160 books from Switzerland, Japan, Germany, Holland, China, Austria and Iran. Included are books of superior design selected at the World's Most Beautiful Book Competition....

DANCE MUSIC FROM SWITZERLAND
Mental Groove - one of Switzerland's most innovative music label will tour Japan to celebrate Swiss-Japan friendship and 25 year's of the Label's existence....

CONCERTS BY AYAME FOUNDATION FROM SWITZERLAND
Aiming to support musicians who studied in Basel and foster international understanding, the Basel-based Ayame Foundation presents a series of concerts by Baritone Trio Stadlmann, Pipe organist Aki Noda and Basel Flöte Trio & Köyasan Shōmyō.

第8回 SWISS WEEK: Trio Stadlmann
JAN 4 - 12 Aichi, Tokyo, Kanagawa, Gifu, Kyoto
JAN 21 Dazz Bar, Shizuoka
JAN 26 Circus, Osaka

THE AYAME FOUNDATION also presents the 7th International Exchange Concert by Young Japanese and Korean Musicians held in Japan and Korea. MAR 4 - 13 Seoul, Busan, Tokyo, Nagano, Niigata, Toyama, Aichi

GEORGES SCHWIZGEBEL SOLO EXHIBITION
Exhibition of original animation drawings by Georges Schwizgebél, who has been making experimental short animation films since the 1970s. His playful approach and individual style has created many masterpieces and his movie «The Ride to the Abyss» ('92) is said to be one of the best animations in history.

SWISS DESIGN EXHIBITION
The distinct sophistication and quality of Swiss design sets the country apart as much as its stance of permanent neutrality. The practical Swiss give high marks to functionality, tradition, superior engineering, and hands-on craftsmanship. These qualities are clearly reflected in the many sought after Swiss products sold around the World....

SYMPOSIUM: CREATING SCHOOLS AS THE CORE FOR THE COMMUNITY - SCHOOL ARCHITECTURE IN JAPAN AND SWITZERLAND
There is a tradition in Switzerland to gather local power to «create schools as the core for the community». Aiming for a new perspective for Japan's future school architecture, as well as to learn from Swiss experience and to exchange research between the countries, a seminar will be held, inviting Dr. Urs Maurer, Educational Facility Planner, ArchiLecture & Learnscaping and President of Netzwerk Bildung & Architektur, and Prof. Gion Caminada, Architect and Professor at ETH Zürich, as guest speakers.

MARIANNE MUELLER: STAIRS, ETC
Marianne Müller is a Swiss photographer known for her intimate portrayal of her own private world. The photo collection «Stairs etc», containing many of her past work has been published by Edition Patrick Frey, renown for high-quality art books. On this occasion an exhibition and several events will be held in Tokyo.

KAZUKI YAMADA: MAHLER ZYKLUS
This is the first phase of a new major project taken up by Kazuki Yamada, the Principal Guest Conductor of the Orchestra de la Suisse Romande, and the Japan Philharmonic Symphony Orchestra. They will perform the complete work of Mahler in nine concerts over the next three years in this Mahler Zyklus, which is Yamada's first. Before each symphony they will perform pieces by Toru Takemitsu, thus conquering that composer's world as well. During the first term, titled «Creation», Symphony No.1 in D major «Titan» (Hamburg version), Symphony No.2 in C minor «Resurrection» and Symphony No.3 in D minor will be performed.

DÜRRENMATT'S «THE VISIT»
Playwright Friedrich Dürrenmatt established himself in post-war Switzerland with his comic work depicting the contradictions and impasses of modern society by using grotesque exaggeration. His masterpiece, «The Visit» is staged by the Osaka Shin-Gekidan Kyogikai.

MASTERPIECES FROM KUNSTHAUS ZÜRICH
This exhibition marks the first large-scale introduction of the world-class collection of the Kunsthaus Zürich, the Museum for Modern Art in Zurich, to Japan. Approximately 70 masterworks by artists highly important in art history will be presented, from the impressionists of the 19th century to the surrealists of the 20th century.

FEBRUARY

JASON KAHN
Jason Kahn is a Zürich-based electronic musician, drummer, composer, artist and writer. Besides performing as a musician he exhibits installations in museums, galleries, art spaces and public sites. For his second tour in Japan, he will perform several concerts in collaboration with various musicians.

DUO NOBILE CONCERT
Duo Nobile, Michael Michitaro Luginbühl, a cello player from Switzerland, and Ioan-Dragoș Dimitriu, a piano player from Rumania, will hold their first concert in Japan, in Hiroshima. They will donate a part of proceeds from the concert to the disaster victims of summer 2014 in Hiroshima.

FRANCOFONIE 2015 - BANDE DESSINÉE ARTIST ANNA SOMMER
The Swiss graphic novelist Anna Sommer visits Japan for a series of lectures and public talk events as part of the Fêtes de la Francophonie 2015. Sommer is a comic artist and illustrator with a very particular style: She works mainly with Paper Cut including very often Japanese paper (origami paper) and many of her stories, which have a social commentary, are wordless.

MARCH

PIPILOTTI RIST: KYOTO INTERNATIONAL FESTIVAL OF CONTEMPORARY CULTURE 2015 (PARASOPHIA)
This is the first large-scale international exhibition of contemporary art to be held in Kyoto. Approximately 40 artists from around the world will participate in the two-month exhibition at the Kyoto Municipal Museum of Art, the Museum of Kyoto, and other locations around the city. Swiss artist Pipilotti Rist will participate in this exhibition. Especially in her earlier works, Rist uses the clichés imposed on women by our male-dominated society to expose their stereotypes and to affirm the negative aspects of femininity, creating works that provide strong encouragement for women. Many of her recent works are large rich color video installations.

FRANCOFONIE 2015 - BANDE DESSINÉE ARTIST ANNA SOMMER
The Swiss graphic novelist Anna Sommer visits Japan for a series of lectures and public talk events as part of the Fêtes de la Francophonie 2015. Sommer is a comic artist and illustrator with a very particular style: She works mainly with Paper Cut including very often Japanese paper (origami paper) and many of her stories, which have a social commentary, are wordless.

SYMPOSIUM: CREATING SCHOOLS AS THE CORE FOR THE COMMUNITY - SCHOOL ARCHITECTURE IN JAPAN AND SWITZERLAND
There is a tradition in Switzerland to gather local power to «create schools as the core for the community». Aiming for a new perspective for Japan's future school architecture, as well as to learn from Swiss experience and to exchange research between the countries, a seminar will be held, inviting Dr. Urs Maurer, Educational Facility Planner, ArchiLecture & Learnscaping and President of Netzwerk Bildung & Architektur, and Prof. Gion Caminada, Architect and Professor at ETH Zürich, as guest speakers.